

第一單元 講故事：少了一頭驢			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
少了一頭驢	siu2 liu5 jat1 tau4 lou4	少咗一隻驢仔	siu2 zo2 jat1 zek3 lou4 zai2
小小趕著十頭驢，他一邊走，一邊數：「一二三四五六七八九十。」	siu2 siu2 gon2 zyu3 sap6 tau4 lou4 · taa1 jat1 bin1 zau2 · jat1 bin1 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 sap6 ° 。」	小小趕住十隻驢仔，佢一邊行，一邊數：「一二三四五六七八九十。」	siu2 siu2 gon2 zyu6 sap6 zek3 lou4 zai2 · keoi5 jat1 bin1 hang4 · jat1 bin1 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 sap6 ° 。」
小小走累了，他騎上一頭驢。小小數：「一二三四五六七八九…哎呀！不好了！少了一頭驢。」	siu2 siu2 zau2 lei6 liu5 · taa1 ke4 soeng5 jat1 tau4 lou4 ° siu2 siu2 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 … aai1 aa1 ! bat1 hou2 liu5 ! siu2 liu5 jat1 tau4 lou4 ° 。」	小小行到叻啦，佢騎咗上一隻驢仔。小小數：「一二三四五六七八九。哎呀！弊喇！少咗一隻驢仔。」	siu2 siu2 hang4 dou3 gui6 laa1 · keoi5 ke4 zo2 soeng5 jat1 zek3 lou4 zai2 ° siu2 siu2 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 ° aai1 aa1 ! bai6 laa1 ! siu2 zo2 jat1 zek3 lou4 zai2 ° 。」
小小急得跳下來，他又數「一二三四五六七八九十。嗯！沒錯！」	siu2 siu2 gap1 dak1 tiu3 haa6 loi4 · taa1 jau6 sou3 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 sap6 ° ng2 ! mut6 co3 ! 。」	小小急到跳返落地，佢又數：「一二三四五六七八九十。嗯！冇錯喎！」	siu2 siu2 gap1 dou3 tiu3 faan2 lok6 dei6 · keoi5 jau6 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 sap6 ° ng2 ! mou5 co3 waa1 ! 。」
小小騎上驢，他再數：「一二三四五六七八九…哎呀！怎麼又少了一頭！」	siu2 siu2 ke4 soeng5 lou4 · taa1 zoi3 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 … aai1 aa1 ! zam2 mo1 jau6 siu2 liu5 jat1 tau4 ! 。」	小小騎上驢仔，佢再數：「一二三四五六七八九…哎呀！做乜又少咗一隻嘍！」	siu2 siu2 ke4 soeng5 lou4 zai2 · keoi5 zoi3 sou3 : 「 jat1 ji6 saam1 sei3 ng5 luk6 cat1 baat3 gau2 ! aai1 aa1 ! zou6 mat1 jau6 siu2 zo2 jat1 zek3 gaa2 ! 。」
這是怎麼一回事？	ze5 si6 zam2 mo1 jat1 wui4 si6 ?	究竟點解呢？	gau3 ging2 dim2 gaai2 ne1 ?

第二單元講故事：氣球飛上天			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
氣球飛上天	hei3 kau4 fei1 soeng5 tin1	氣球飛上天	hei3 kau4 fei1 soeng5 tin1
有一天，小石買了一個很大很大的氣球。	jau5 jat1 tin1 · siu2 sek6 maai5 liu5 jat1 go3 han2 daai6 han2 daai6 dik1 hei3 kau4 。	有一日，小石買咗一個好大好大的嘅氣球。	jau5 jat1 jat6 · siu2 sek6 maai5 zo2 jat1 go3 hou2 daai6 hou2 daai6 ge3 hei3 kau4 。
哎呀！不好了！氣球帶著小石飛上天了！	aa1 aa1 ! bat1 hou2 liu5 ! hei3 kau4 daai3 zyu3 siu2 sek6 fei1 soeng5 tin1 liu5 !	哎呀！弊喇！氣球帶住小石飛上天喇！	aa1 aa1 ! bai6 laa1 ! hei3 kau4 daai3 zyu6 siu2 sek6 fei1 soeng5 tin1 laa1 !
小石用力抓著氣球，氣球一會兒往左飛！	siu2 sek6 jung6 lik6 zaa1 zyu3 hei3 kau4 · hei3 kau4 jat1 wui2 ji4 wong5 zo2 fei1 !	小石用力捉住氣球，氣球一陣飛去左！	siu2 sek6 jung6 lik6 zuk1 zyu6 hei3 kau4 · hei3 kau4 jat1 zan6 fei1 heoi3 zo2 !
氣球一會兒往右飛！	hei3 kau4 jat1 wui2 ji4 wong5 jau6 fei1 !	氣球一陣飛去右！	hei3 kau4 jat1 zan6 fei1 heoi3 jau6 !
氣球往上飛！往上飛！哎喲！氣球碰到月亮了！	hei3 kau4 wong5 soeng5 fei1 ! wong5 soeng5 fei1 ! aa1 jo1 ! hei3 kau4 pung3 dou3 jyut6 loeng6 liu5 !	氣球飛上去！飛上去！哎呀！氣球掂到月亮喇！	hei3 kau4 fei1 soeng5 heoi3 ! fei1 soeng5 heoi3 ! aa1 aa1 ! hei3 kau4 dim6 dou3 jyut6 loeng6 laa1 !
月亮用尖尖的牙齒，咬了氣球一口！啪！氣球破了！	jyut6 loeng6 jung6 zim1 zim1 dik1 ngaa4 ci2 · ngaa5 liu5 hei3 kau4 jat1 hau2 ! paak1 ! hei3 kau4 po3 liu5 !	月亮用尖尖的牙齒，咬咗氣球一啖。啪！氣球穿咗！	jyut6 loeng6 jung6 zim1 zim1 ge3 ngaa4 ci2 · ngaa5 zo2 hei3 kau4 jat1 daam6 。
小石往下掉！往下掉！往下掉！	siu2 sek6 wong5 haa6 diu6 ! wong5 haa6 diu6 ! wong5 haa6 diu6 !	小石跌落去！跌落去！跌落去！	siu2 sek6 dit3 lok6 heoi3 ! dit3 lok6 heoi3 ! dit3 lok6 heoi3 !
啊！正好掉在他自己的床上。	aa1 ! zing3 hou2 diu6 zoi6 taa1 zi6 gei2 dik1 cong4 soeng5 。	啊！啱啱好跌喺佢自己嘅床上面。	aa1 ! ngaam1 ngaam1 hou2 dit3 hai2 keoi5 zi6 gei2 ge3 cong4 soeng5 min6 。

第三單元講故事:森林大火			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
森林大火	sam1 lam4 daai6 fo2	森林大火	sam1 lam4 daai6 fo2
有一天早上，山上的森林失火了。	jau5 jat1 tin1 zou2 soeng5 · saan1 soeng5 dik1 sam1 lam4 sat1 fo2 liu5 °	有一日朝早，山上嘅森林發生火災呀。	jau5 jat1 jat6 ciu4 zou2 · saan1 soeng5 ge3 sam1 lam4 faat3 saang1 fo2 zoi1 aa1 °
大火燒了一個多月，把森林燒光了。	daai6 fo2 siu1 liu5 jat1 go3 jyut6 · baa2 sam1 lam4 siu1 gwong1 liu5 °	大火燒咗一個月，將森林燒曬啦。	daai6 fo2 siu1 zo2 jat1 go3 jyut6 · zoeng3 sam1 lam4 siu1 saai3 laa1 °
動物們沒有家了。	dung6 mat6 mun4 mut6 jau5 gaa1 liu5 °	啲動物冇咗屋企。	di1 dung6 mat6 mou5 zo2 nguk1 kei5 °
聰明的烏鴉說：「不要哭!我們來種樹吧。」	cung1 ming4 dik1 wu1 aa1 syut3 : 「 bat1 jiu3 huk1 !ngo5 mun4 loi4 zung2 syu6 baa1 ° 」	聰明嘅烏鴉話：「唔好喊!我哋嚟種樹啦。」	cung1 ming4 ge3 wu1 aa1 waa6 : 「 m4 hou2 haam3 ngo5 dei2 lai4 zung2 syu6 laa1 ° 」
小鳥們把種子灑在地上。	siu2 niu5 mun4 baa2 zung2 zi2 saa2 zoi6 dei6 soeng5 °	啲雀仔將種子撒喺地上面。	di1 zoek3 zai2 zoeng3 zung2 zi2 saat3 hai2 dei6 soeng5 min6 °
動物們把種子埋進土裏。	dung6 mat6 mun4 baa2 zung2 zi2 maai4 zeon3 tou2 lei5 °	啲動物將種子埋喺地裏面。	di1 dung6 mat6 zoeng3 zung2 zi2 maai4 hai2 dei6 lei5 min6 °
烏雲常常來澆水。	wu1 wan4 soeng4 soeng4 loi4 giu1 sei2 °	烏雲時時嚟灑水。	wu1 wan4 si4 si4 lai4 saa2 sei2 °
太陽天天把陽光照在地上。	taai3 joeng4 tin1 tin1 baa2 joeng4 gwong1 ziu3 zoi6 dei6 soeng5 °	太陽日日將陽光照喺地上。	taai3 joeng4 jat6 jat6 zoeng3 joeng4 gwong1 ziu3 hai2 dei6 soeng5 °
風也來幫忙。	fung1 jaa5 loi4 bong1 mong4 °	風都來幫忙。	fung1 dou1 loi4 bong1 mong4 °
花草樹木都生長得很好。	faa1 cou2 syu6 muk6 dou1 saang1 coeng4 dak1 han2 hou2 °	花草樹木生長得好好。	faa1 cou2 syu6 muk6 saang1 zoeng2 dak1 hou2 hou2 °
動物們過著快樂的日子，他們說：「森林是我們的家我們要愛護它。」	dung6 mat6 mun4 gwo3 zyu3 faai3 lok6 dik1 jat6 zi2 · taa1 mun4 syut3 : 「 sam1 lam4 si6 ngo5 mun4 dik1 gaa1 ngo5 mun4 jiu3 ngoi3 wu6 taa1 ° 」	啲動物過住快樂嘅日子，佢哋話：「森林係我哋嘅家，我哋要愛護佢。」	di1 dung6 mat6 gwo3 zyu6 faai3 lok6 ge3 jat6 zi2 · keoi5 dei2 waa6 : 「 sam1 lam4 hai6 ngo5 dei2 ge3 gaa1 · ngo5 dei2 jiu3 ngoi3 wu6 keoi5 ° 」

第四單元講故事：下雨天真好玩			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
下雨天真好玩	haa6 jyu5 tin1 zan1 hou2 waan2	落雨真係好玩	lok6 jyu5 zan1 hai6 hou2 waan2
唉!外面又是風、又是雨!	aa1! lngoi6 min6 jau6 si6 fung1 · jau6 si6 jyu5 !	唉!外面又係風、又係雨。	aa1! lngoi6 min6 jau6 hai6 fung1 · jau6 hai6 jyu5 。
中中和小小不能出去玩了。	zung1 zung1 wo4 siu2 siu2 bat1 nang4 ceot1 heoi3 waan2 liu5 。	中中同小小唔可以出去玩。	zung1 zung1 tung4 siu2 siu2 m4 ho2 ji5 ceot1 heoi3 waan2 。
他們坐在窗前，小小說：「我討厭下雨天，不好玩!」	taa1 mun4 co5 zoi6 coeng1 cin4 · siu2 siu2 syut3 : 「 ngo5 tou2 jim3 haa6 jyu5 tin1 · bat1 hou2 waan2 !」	佢哋坐喺窗前面，小小話：「我討厭落雨呀，唔好玩嘅!」	keoi5 dei2 co5 hai2 coeng1 cin4 min6 · siu2 siu2 waa6 : 「 ngo5 tou2 jim3 lok6 jyu5 aa1 · m4 hou2 waan2 ge3 !」
不久，窗戶佈滿水氣，中中用手指畫了一個足球。	bat1 gau2 · coeng1 wu6 bou3 mun5 sei2 hei3 · zung1 zung1 jung6 sau2 zi2 waa2 liu5 jat1 go3 zuk1 kau4 。	冇幾耐，窗上面佈滿咗水氣，中中用手指畫咗一個足球。	mou5 gei2 noi6 · coeng1 soeng5 min6 bou3 mun5 zo2 sei2 hei3 · zung1 zung1 jung6 sau2 zi2 waak6 zo2 jat1 go3 zuk1 kau4 。
小小用手指畫了一個小怪獸站在一堆沙子上。	siu2 siu2 jung6 sau2 zi2 waa2 liu5 jat1 go3 siu2 gwaai3 sau3 zaam6 zoi6 jat1 deoi1 saa1 zi2 soeng5 。	小小用手指畫咗一隻小怪獸企喺一堆沙上面。	siu2 siu2 jung6 sau2 zi2 waak6 zo2 jat1 zek3 siu2 gwaai3 sau3 kei5 hai2 jat1 deoi1 saa1 soeng5 min6 。
小小又畫了一朵白雲，中中又畫了許多花和一些小石子。	siu2 siu2 jau6 waa2 liu5 jat1 do2 baak6 wan4 · zung1 zung1 jau6 waa2 liu5 heoi2 do1 faa1 wo4 jat1 se1 siu2 sek6 zi2 。	小小又畫咗一嚟白雲，中中又畫咗好多花同一啲石仔。	siu2 siu2 jau6 waak6 zo2 jat1 gau6 baak6 wan4 · zung1 zung1 jau6 waak6 zo2 hou2 do1 faa1 tung4 jat1 di1 sek6 zai2 。
他們越畫越高興，小小說：「下雨天也很好玩呢!」	taa1 mun4 jyut6 waa2 jyut6 gou1 hing1 · siu2 siu2 syut3 : 「 haa6 jyu5 tin1 jaa5 han2 hou2 waan2 ne1 !」	佢哋越畫越高興，小小話：「落雨都好好玩嘍!」	keoi5 dei2 jyut6 waak6 jyut6 gou1 hing1 · siu2 siu2 waa6 : 「 lok6 jyu5 dou1 hou2 hou2 waan2 waa1 !」
雨停了!天上的彩虹出來了，他們說：「啊!真好看!」	jyu5 ting4 liu5 !tin1 soeng5 dik1 coi2 hung4 ceot1 loi4 liu5 · taa1 mun4 syut3 : 「 aa1 !zan1 hou2 hon3 !」	落完雨喇!天上嘅彩虹出嚟，佢哋話：「啊!真係靚呀!」	lok6 jyun4 jyu5 laa1 ! tin1 soeng5 ge3 coi2 hung4 ceot1 lai4 · keoi5 dei2 waa6 : 「 aa1 !zan1 hai6 leng3 aa1 !」
他們在草地上玩水，小小說：「真好玩，明天還會下雨嗎?」	taa1 mun4 zoi6 cou2 dei6 soeng5 waan2 sei2 · siu2 siu2 syut3 : 「 zan1 hou2 waan2 · ming4 tin1 waan4 wui2 haa6 jyu5 maa1 ?」	佢哋喺草地上面玩水，小小話：「真係好玩呀，聽日仲會唔會落雨呢?」	keoi5 dei2 hai2 cou2 dei6 soeng5 min6 waan2 sei2 · siu2 siu2 waa6 : 「 zan1 hai6 hou2 waan2 aa1 · ting3 jat6 zung6 wui2 m4 wui2 lok6 jyu5 ne1 ?」

第五單元講故事:紅雞媽媽			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
紅雞媽媽	hung4 gai1 maa1 maa1	紅雞媽媽	hung4 gai1 maa1 maa1
星期天，大家都在田邊上玩。	sing1 kei4 tin1 · daai6 gaa1 dou1 zoi6 tin4 bin1 soeng5 waan2 °	星期日，大家喺田邊玩。	sing1 kei4 jat6 · daai6 gaa1 hai2 tin4 bin1 waan2 °
他們看見地上有一堆種子。	taa1 mun4 hon3 gin3 dei6 soeng5 jau5 jat1 deoi1 zung2 zi2 °	佢哋睇見地上面有一堆種子。	keoi5 dei2 tai2 gin3 dei6 soeng5 min6 jau5 jat1 deoi1 zung2 zi2 °
紅雞媽媽說：「這是稻米，我們來把他種在田裏，大家就有飯吃了！」	hung4 gai1 maa1 maa1 syut3 : 「 ze5 si6 dou6 mai5 · ngo5 mun4 loi4 baa2 taa1 zung2 zoi6 tin4 lei5 · daai6 gaa1 zau6 jau5 faan6 hek3 liu5 ! 」	紅雞媽媽話：「呢啲係稻米，我哋嚟將佢種喺田裏面，大家就有飯食喇！」	hung4 gai1 maa1 maa1 waa6 : 「 ne1 di1 hai6 dou6 mai5 , ngo5 dei2 lai4 zoeng3 keoi5 zung2 hai2 tin4 lei5 min6, daai6 gaa1 zau6 jau5 faan6 sik6 laa1 ! 」
大白鵝說：「不!我和小花貓要去玩。」	daai6 baak6 ngo4 syut3 : 「 bat1 !ngo5 wo4 siu2 faa1 maau1 jiu3 heoi3 waan2 ° 」	大白鵝話：「我唔要喎!我同小花貓要去玩。」	daai6 baak6 ngo4 waa6 : 「 ngo5 m4 jiu3 wo3 ! ngo5 tung4 siu2 faa1 maau1 jiu3 heoi3 waan2 ° 」
小花貓和大白鵝天天玩。	siu2 faa1 maau1 wo4 daai6 baak6 ngo4 tin1 tin1 waan2 °	小花貓同大白鵝日日玩。	siu2 faa1 maau1 tung4 daai6 baak6 ngo4 jat6 jat6 waan2 °
紅雞媽媽和小雞，天天在田裏努力工作。	hung4 gai1 maa1 maa1 wo4 siu2 gai1 · tin1 tin1 zoi6 tin4 lei5 nou5 lik6 gung1 zok3 °	紅雞媽媽同小雞，日日喺田裏面努力工作。	hung4 gai1 maa1 maa1 tung4 siu2 gai1 · jat6 jat6 hai2 tin4 lei5 min6 nou5 lik6 gung1 zok3 °
過了四個月，他們收了許多稻米。	gwo3 liu5 sei3 go3 jyut6 · taa1 mun4 sau1 liu5 heoi2 do1 dou6 mai5 °	過咗四個月佢哋收咗好多稻米。	gwo3 zo2 sei3 go3 jyut6 keoi5 dei2 sau1 zo2 hou2 do1 dou6 mai5 °
紅雞媽媽煮了一大鍋香噴噴的飯。	hung4 gai1 maa1 maa1 zyu2 liu5 jat1 daai6 wo1 hoeng1 pan3 pan3 dik1 faan6 °	紅雞媽媽煮咗一大煲香噴噴嘅飯。	hung4 gai1 maa1 maa1 zyu2 zo2 jat1 daai6 bou1 hoeng1 pan3 pan3 ge3 faan6 °
小花貓說：「我們的肚子也餓了，可以坐下來吃嗎？」	siu2 faa1 maau1 syut3 : 「 ngo5 mun4 dik1 tou5 zi2 jaa5 ngo6 liu5 · ho2 ji5 co5 haa6 loi4 hek3 maa1 ? 」	小花貓話：「我哋個肚都餓喇，可唔可以坐低食呀？」	siu2 faa1 maau1 waa6 : 「 ngo5 dei2 go3 tou5 dou1 ngo6 laa1 · ho2 m4 ho2 ji5 co5 dai1 sik6 aa1 ? 」
紅雞媽媽說，可是你們沒有來幫忙，怎麼好意思來吃呢？」	hung4 gai1 maa1 maa1 syut3 · ho2 si6 nei5 mun4 mut6 jau5 loi4 bong1 mong4 · zam2 mo1 hou2 ji3 si1 loi4 hek3 ne1 ? 」	紅雞媽媽話：「但係你哋冇嚟幫手，點好意思嚟食嘍？」	hung4 gai1 maa1 maa1 waa6 : 「 daan6 hai6 nei5 dei2 mou5 lai4 bong1 sau2 · dim2 hou2 ji3 si1 lai4 sik6 gaa2 ? 」

第六單元講故事：眉毛搬家			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
<b>眉毛搬家</b>	mei4 mou4 bun1 gaa1	<b>眉毛搬家</b>	mei4 mou4 bun1 gaa1
有一天，眼睛、耳朵、鼻子、嘴巴、舌頭、牙齒和雙手在談天。	jau5 jat1 tin1 · ngaan5 zing1 · ji5 do2 · bei6 zi2 · zeoi2 baa1 · sit6 tau4 · ngaa4 ci2 wo4 soeng1 sau2 zoi6 taam4 tin1 。	有一日，眼睛、耳朵、鼻、嘴巴、脞、牙齒同雙手傾偈喎。	jau5 jat1 jat6 · ngaan5 zing1 · ji5 do2 · bei6 · zeoi2 baa1 · lei6 · ngaa4 ci2 tung4 soeng1 sau2 king1 gai2 wo3
舌頭說：「眉毛最沒有用，他為什麼住在我們的上面？眉毛！你搬家！」	sit6 tau4 syut3 : 「 mei4 mou4 zeoi3 mut6 jau5 jung6 · taa1 wai4 sam6 mo1 zyu6 zoi6 ngo5 mun4 dik1 soeng5 min6 ?mei4 mou4 !nei5 bun1 gaa1 ! 」	條脞話：「眉毛最冇用㗎喇，佢點解住喺我哋上面呀？眉毛，你搬走喇！」	tiu4 lei6 waa6 : 「 mei4 mou4 zeoi3 mou5 jung6 gaa2 laa1 · keoi5 dim2 gaai2 zyu6 hai2 ngo5 dei2 soeng5 min6 aa1 ? mei4 mou4 · nei5 bun1 zau2 laa1 ! 」
眉毛搬到眼睛下面，眼睛大叫：「不好看！搬家！搬家！」	mei4 mou4 bun1 dou3 ngaan5 zing1 haa6 min6 · ngaan5 zing1 daai6 giu3 : 「 bat1 hou2 hon3 !bun1 gaa1 !bun1 gaa1 ! 」	眉毛搬到去眼睛下面，眼睛大叫：「唔好睇嘅！搬走啦！搬走啦！」	mei4 mou4 bun1 dou3 heoi3 ngaan5 zing1 haa6 min6 · ngaan5 zing1 daai6 giu3 : 「 m4 hou2 tai2 ge3 ! bun1 zau2 laa1 ! bun1 zau2 laa1 ! 」
眉毛搬到耳朵下面，耳朵大叫：「不好看！搬家！搬家！」	mei4 mou4 bun1 dou3 ji5 do2 haa6 min6 · ji5 do2 daai6 giu3 : 「 bat1 hou2 hon3 !bun1 gaa1 !bun1 gaa1 ! 」	眉毛搬到去耳仔嘅下面，耳仔大叫：「唔好睇嘅！搬走啦！搬走啦！」	mei4 mou4 bun1 dou3 heoi3 ji5 zai2 ge3 haa6 min6 · ji5 zai2 daai6 giu3 : 「 m4 hou2 tai2 ge3 ! bun1 zau2 laa1 ! bun1 zau2 laa1 ! 」
眉毛搬到鼻子下面，鼻子大叫：「不好看！搬家！搬家！」	mei4 mou4 bun1 dou3 bei6 zi2 haa6 min6 · bei6 zi2 daai6 giu3 : 「 bat1 hou2 hon3 !bun1 gaa1 !bun1 gaa1 ! 」	眉毛搬到去鼻嘅下面，鼻大叫：「唔好睇嘅！搬走啦！搬走啦！」	mei4 mou4 bun1 dou3 heoi3 bei6 ge3 haa6 min6 · bei6 daai6 giu3 : 「 m4 hou2 tai2 ge3 ! bun1 zau2 laa1 ! bun1 zau2 laa1 ! 」
眉毛搬到嘴巴下面，嘴巴大大叫：「不好看！搬家！搬家！」	mei4 mou4 bun1 dou3 zeoi2 baa1 haa6 min6 · zeoi2 baa1 daai6 daai6 giu3 : 「 bat1 hou2 hon3 !bun1 gaa1 !bun1 gaa1 ! 」	眉毛搬到去嘴下面，嘴巴大大叫：「唔好睇嘅！搬走啦！搬走啦！」	mei4 mou4 bun1 dou3 heoi3 zeoi2 haa6 min6 · zeoi2 baa1 daai6 giu3 : 「 m4 hou2 tai2 ge3 ! bun1 zau2 laa1 ! bun1 zau2 laa1 ! 」
汗水正好流進眼睛裏，大叫：「好痛！我看不見了！」	hon6 seoi2 zing3 hou2 lau4 zeon3 ngaan5 zing1 lei5 · daai6 giu3 : 「 hou2 tung3 !ngo5 hon3 bat1 gin3 liu5 ! 」	汗水啱啱流入眼睛裏面，眼睛大叫啦：「好痛呀！我睇唔到嘢喇！」	hon6 seoi2 ngaam1 ngaam1 lau4 jap6 ngaan5 zing1 lei5 min6 · ngaan5 zing1 daai6 giu3 laa1 : 「 hou2 tung3 aa1 ! ngo5 tai2 m4 dou3 je5 laa1 ! 」
好心的眉毛說：「我來保護你！」	hou2 sam1 dik1 mei4 mou4 syut3 : 「 ngo5 loi4 bou2 wu6 nei5 ! 」	好心嘅眉毛話：「我嚟保護你！」	hou2 sam1 ge3 mei4 mou4 waa6 : 「 ngo5 lai4 bou2 wu6 nei5 ! 」
眉毛又搬回原來的地方了。	mei4 mou4 jau6 bun1 wui4 jyun4 loi4 dik1 dei6 fong1 liu5 。	眉毛又搬返去原來嘅地方喇。	mei4 mou4 jau6 bun1 faan2 heoi3 jyun4 loi4 ge3 dei6 fong1 laa1 。

第七單元講故事：我的手拿不出來了			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
我的手拿不出來了	ngo5 dik1 sau2 naa4 bat1 ceot1 loi4 liu5	我嘅手拎唔到出嚟	ngo5 ge3 sau2 ling1 m4 dou3 ceot1 lai4
有一天，小小看見桌子上有一大瓶花生米。	jau5 jat1 tin1 · siu2 siu2 hon3 gin3 coek3 zi2 soeng5 jau5 jat1 daai6 ping4 faa1 saang1 mai5 ·	有一日，小小睇見枱上面有一大樽花生。	jau5 jat1 jat6 · siu2 siu2 tai2 gin3 toi4 soeng5 min6 jau5 jat1 daai6 zeon1 faa1 saang1 ·
小小嘴巴裏的口水都快流出來了，他爬上了桌子。	siu2 siu2 zeoi2 baa1 lei5 dik1 hau2 seoi2 dou1 faai3 lau4 ceot1 loi4 liu5 · taa1 paa4 soeng5 liu5 coek3 zi2 ·	小小嘴裏面嘅口水都就快流出嚟喇，佢爬咗上枱上面。	siu2 siu2 zeoi2 lei5 min6 ge3 hau2 seoi2 dou1 zau6 faai3 lau4 ceot1 lai4 laa1 · keoi5 paa4 zo2 soeng5 toi4 soeng5 min6 ·
他把一隻手伸進瓶子裏，抓了一大把花生米。	taa1 baa2 jat1 zek3 sau2 san1 zeon3 ping4 zi2 lei5 · zaa1 liu5 jat1 daai6 baa2 faa1 saang1 mai5 ·	佢將一隻手伸入樽裏面，攞咗一大掙花生。	keoi5 zoeng3 jat1 zek3 sau2 san1 jap6 zeon1 lei5 min6 · lo2 zo2 jat1 daai6 zaa6 faa1 saang1 ·
哎呀！小小的手拿不出來了！	aa1 aa1 ! siu2 siu2 dik1 sau2 naa4 bat1 ceot1 loi4 liu5 !	哎呀！小小嘅手攞唔到出嚟喎！	aa1 aa1 ! siu2 siu2 ge3 sau2 lo2 m4 dou3 ceot1 lai4 wo3 !
他急得大哭大叫。	taa1 gap1 dak1 daai6 huk1 daai6 giu3 ·	佢急到大喊大叫。	keoi5 gap1 dou3 daai6 haam3 daai6 giu3 ·
媽媽走過來說：「少拿一點花生米，試試看！」	maa1 maa1 zau2 gwo3 loi4 syut3 : 「 siu2 naa4 jat1 dim2 faa1 saang1 mai5 · si3 si3 hon3 ! 」	媽媽行過嚟話：「攞少啲花生，試下！」	maa1 maa1 hang4 gwo3 lai4 waa6 : 「 lo2 siu2 di1 faa1 saang1 , si3 haa6 ! 」
小小的手拿出來了，花生米也拿出來了。	siu2 siu2 dik1 sau2 naa4 ceot1 loi4 liu5 · faa1 saang1 mai5 jau5 naa4 ceot1 loi4 liu5 ·	小小嘅手攞到出嚟啦，花生都攞到出嚟啦。	siu2 siu2 ge3 sau2 lo2 dou3 ceot1 lai4 laa1 · faa1 saang1 dou1 lo2 dou3 ceot1 lai4 laa1 ·
小小開心地笑了，他吃到了花生米，也明白了一件事。	siu2 siu2 hoi1 sam1 dei6 siu3 liu5 · taa1 hek3 dou3 liu5 faa1 saang1 mai5 · jaa5 ming4 baak6 liu5 jat1 gin6 si6 ·	小小好開心咁笑，佢食到花生啦，都明白咗一件事。	siu2 siu2 hou2 hoi1 sam1 gam3 siu3 · keoi5 sik6 dou3 faa1 saang1 laa1 · dou1 ming4 baak6 zo2 jat1 gin6 si6 ·
小朋友！想想看！他明白了什麼？	siu2 pang4 jau5 ! soeng2 soeng2 hon3 ! taa1 ming4 baak6 liu5 sam6 mo1 ?	小朋友！諗下！佢明白咗乜嘢呢？	siu2 pang4 jau5 ! lam2 haa6 ! keoi5 ming4 baak6 zo2 mat1 je5 ne1 ?

第八單元講故事：小狗的早飯			
書面語 Formal Cantonese		口語 Colloquial Cantonese	
小狗的早飯	siu2 gau2 dik1 zou2 faan6	小狗嘅早餐	siu2 gau2 ge3 zou2 caan1
小小問：「媽媽，這隻小狗是哪裏來的？」	siu2 siu2 man6 : 「maa1 maa1 · ze5 zek3 siu2 gau2 si6 naa5 lei5 loi4 dik1 ?」	小小問：「媽媽啊，呢隻狗仔喺邊度嚟㗎？」	siu2 siu2 man6 : 「maa1 maa1 aa1 · ne1 zek3 gau2 zai2 hai2 bin1 dou6 lai4 gaa2 ?」
媽媽說：「這是爸爸的朋友言叔叔送給我們的。」	maa1 maa1 syut3 : 「ze5 si6 baa1 baa1 dik1 pang4 jau5 jin4 suk1 suk1 sung3 kap1 ngo5 mun4 dik1 ·」	媽媽話：「佢係爸爸嘅朋友言叔叔送畀我哋嘅。」	maa1 maa1 waa6 : 「keoi5 hai2 baa1 baa1 ge3 pang4 jau5 jin4 suk1 suk1 sung3 bei2 ngo5 dei2 ge3 ·」
小小說：「來！我們交個朋友，我會天天餵你吃早飯。」	siu2 siu2 syut3 : 「loi4 ! ngo5 mun4 gaau1 go3 pang4 jau5 · ngo5 wui2 tin1 tin1 wai3 nei5 hek3 zou2 faan6 ·」	小小話：「嚟啦！我哋做個朋友，我會日日餵你食早餐。」	siu2 siu2 waa6 : 「lai4 laa1 ! ngo5 dei2 zou6 go3 pang4 jau5 · ngo5 wui2 jat6 jat6 wai3 nei5 sik6 zou2 caan1 ·」
有一天早上，少少起來晚了，他來不及餵小狗就上學了。	jau5 jat1 tin1 zou2 soeng5 · siu2 siu2 hei2 loi4 maan5 liu5 · taa1 loi4 bat1 kap6 wai3 siu2 gau2 zau6 soeng5 hok6 liu5 ·	有一日朝早，小小起身晏咗，佢嚟唔切餵狗仔就返咗學喇。	jau5 jat1 jat6 ciu4 zou2 · siu2 siu2 hei2 san1 ngaan3 zo2 · keoi5 lai4 m4 cit3 wai3 gau2 zai2 zau6 faan2 zo2 hok6 laa1 ·
小小從學校回家，立刻打開冰箱拿點心吃，小狗餓得汪汪叫。	siu2 siu2 cung4 hok6 haau6 wui4 gaa1 · lap6 hak1 daa2 hoi1 bing1 soeng1 naa4 dim2 sam1 hek3 · siu2 gau2 ngo6 dak1 wong1 wong1 giu3 ·	小小由學校返到屋企，即刻打開雪櫃擺點心食，狗仔餓都汪汪叫喎。	siu2 siu2 jau4 hok6 haau6 faan2 dou3 nguk1 kei5 · zik1 hak1 daa2 hoi1 syut3 gwai6 lo2 dim2 sam1 sik6 · gau2 zai2 ngo6 dou1 wong1 wong1 giu3 wo3 ·
小小說：「哎呀！我忘了餵你，對不起！樣嘢餓了一天！」	siu2 siu2 syut3 : 「aa1 aa1 ! ngo5 mong4 liu5 wai3 nei5 · deoi3 bat1 hei2 ! joeng6 je5 ngo6 liu5 jat1 tin1 !」	小小話：「哎呀！我唔記得咗餵你添，對唔住呀！要你餓咗一日喇！」	siu2 siu2 waa6 : 「aa1 aa1 ! ngo5 m4 gei3 dak1 zo2 wai3 nei5 tim1 · deoi3 m4 zyu6 aa1 ! jiu3 nei5 ngo6 zo2 jat1 jat6 laa1 !」
小小說：「別急！慢慢吃！我以後會記得天天餵你。」	siu2 siu2 syut3 : 「bit6 gap1 ! maan6 maan6 hek3 ! ngo5 ji5 hau6 wui2 gei3 dak1 tin1 tin1 wai3 nei5 ·」	小小話：「唔使急！慢慢食啦！我以後會記得日日餵你㗎喇。」	siu2 siu2 waa6 : 「m4 sai2 gap1 ! maan6 maan6 sik6 laa1 ! ngo5 ji5 hau6 wui2 gei3 dak1 jat6 jat6 wai3 nei5 gaa2 laa1 ·」
小狗想：「是嗎？如果你在忘了，那我怎麼辦呢？」	siu2 gau2 soeng2 : 「si6 maa1 ? jyu4 gwo2 nei5 zoi6 mong4 liu5 · naa5 ngo5 zam2 mo1 baan6 ne1 ?」	狗仔諗：「係唔係呀？如果你再唔記得，咁我點算呢？」	gau2 zai2 lam2 : 「hai6 m4 hai6 aa1 ? jyu4 gwo2 nei5 zoi3 m4 gei3 dak1 · gam3 ngo5 dim2 syun3 ne1 ?」